

*1st separately  
published  
report*

# Annual Report

## 2009/2010



Child and Youth Advocate  
New Brunswick



2009/2010 Annual Report

Published by:

Office of the Ombudsman and Child and Youth Advocate  
Province of New Brunswick  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

February 2011

ISBN 978-1-55471-499-5

ISSN 1925-3311

Printed in New Brunswick

February 1, 2011

Ms. Loredana Catalli Sonier

Clerk

Legislative Assembly

Province of New Brunswick

Fredericton, NB

Madam:

Pursuant to Subsection 25(1) of the *Child and Youth Advocate Act*, I have the honour to present the Annual Report of the Child and Youth Advocate for the period of April 1, 2009 to March 31, 2010.

Respectfully submitted,



Bernard Richard

Child and Youth Advocate

Office of the Child and Youth Advocate

## Table of Contents

TO REACH THE CHILD & YOUTH ADVOCATE.....	3
EMPLOYEES.....	4
FROM THE ADVOCATE.....	5
THE CHILD AND YOUTH ADVOCATE .....	9
GOALS.....	10
WHAT THE CHILD AND YOUTH ADVOCATE CAN DO .....	11
WHAT THE CHILD AND YOUTH ADVOCATE CAN'T DO.....	11
CHILD AND YOUTH ADVOCATE ACT .....	12
REQUESTS FOR ADVOCACY UNDER THE <i>CHILD AND YOUTH ADVOCATE ACT</i> .....	14
2009/2010 STATISTICS.....	15
FINANCIAL INFORMATION.....	16
CASE STUDIES.....	17
SPECIAL PUBLICATIONS .....	22
EVENTS AND SPEAKING ENGAGEMENTS.....	26



## To Reach the Child & Youth Advocate

### Write:

Child and Youth Advocate  
P.O. Box 6000  
548 York Street  
Fredericton, NB  
E3B 5H1

### Telephone:

(506) 453-2789  
1 (888) 465-1100 (Toll free)

### Fax:

(506) 453-5599

### E-mail:

[nbombud@gnb.ca](mailto:nbombud@gnb.ca)

### In Person:

For appointment  
Telephone: (506) 453-2789  
Toll free: 1 (888) 465-1100

### Website:

[www.gnb.ca](http://www.gnb.ca) Keyword: Ombudsman



Office of the Child and Youth Advocate

## Employees

Employees	Work Title
Albert, Jessica	Investigator
Basque, Lyne	Investigator
Bourque, Annette <sup>†</sup>	Clinical Director
Cantin, Francine <sup>†</sup>	Clinical Director
Cronkhite, Amy	Administrative Assistant
Daigle, Jennifer	Investigator
Dickison, Julie	Executive Secretary
Doyle, Anne	Investigator/Social Worker
Gilliland, Steve	Executive Director
Guthrie, Janel	Administrative Assistant
Hébert, Sylvie	Investigator/Social Worker
Jardine, Kathryn	Investigator/Legal Officer
LeBlanc, Mélanie	Investigator/Social Worker
Lever, François	Investigator/Legal Officer
Levesque, Marie-Josée*	Investigator
Murray, Jennifer*	Investigator/Legal Officer
Richard, Bernard	Ombudsman/Child and Youth Advocate
Savoie, Robert	Investigator
Whalen, Christian	Legal Counsel
Woods, Marcelle <sup>†</sup>	Clinical Director

\*Part-time

<sup>†</sup>Part of the year

## From the Advocate

In an attempt to further improve the clarity of our reporting to New Brunswick citizens, I have decided to publish separate annual reports for the Ombudsman and the Child and Youth Advocate responsibilities of my office. The 2009-2010 fiscal year will mark the first time this has happened. This approach will highlight how much of our resources and focus we have chosen to invest in children's issues.

### Ombudsman

The bulk of the individual complaints that come to our office arrive under the *Ombudsman Act*. In 2009-2010, 2,868 of our 3,325 complaints were dealt with in my role as Ombudsman. Most of the others related to child advocacy while the remainder pertained to access to information, the protection of privacy and *Civil Service Act* issues.

As usual, the Ombudsman complaints spanned the broad range of government services, from prison conditions to road conditions, from income assistance to injured workers, and from family court services to mental health issues. We have certainly noticed that a growing number of complainants are difficult to deal with for a variety of reasons; many have difficulty accepting that we are limited in our work by the legislation that guides us. We cannot review police work, disbar lawyers or remove judges from the bench, although we have been asked to do precisely these things.

My biggest concern is our continued lack of authority to examine complaints that relate to nursing homes and special care homes. While I first wrote about this in my very first annual report, legislators have so far not deemed it advisable to expand our jurisdiction to include this most vulnerable group of citizens.

### Civil Service Act

Changes to the *Civil Service Act* in December 2009 caught our attention and are a cause for some concern. Since then, persons who are unsuccessful in competitions for government positions can only come to the Ombudsman if they are alleging favoritism. As well, the Ombudsman no longer has general authority to make inquiries and recommendations under the *Civil Service Act*. These changes, in effect, make it easier for government to appoint people to positions without the need for competitions, harder for anyone to contest these appointments and more difficult for the Ombudsman to investigate any allegations on his own initiative.

### Right to Information and Privacy

It was very encouraging during the past fiscal year to note the legislative developments which occurred in relation to the right to information and privacy laws in New Brunswick. A new independent commissioner's office will give the new legislation the dedicated resources and expertise required to better promote and protect the rights of all New Brunswickers in this area. The number of matters to be dealt with is sure to grow as doctors, pharmacists and other health professionals become "custodians" under the health privacy legislation. Some 98 inquiries and complaints came our way over the past year in this area of jurisdiction.

### Child and Youth Advocacy

As has been the case every year since 2006, our main focus in 2009-2010 has been children. The concerns brought to our attention vary greatly in this regard, including children in need of protection, youth dealing with mental health issues or behaviour disorders, youth dealing with the criminal justice system and special needs students in our schools. Very often there is a combination of factors and government departments involved with a variety of officials and service providers. While these

situations are rarely easy for us to deal with, they are on most occasions absolutely frustrating for parents.

It is with this in mind that we undertook work on a number of systemic investigations in 2009-2010.

1. *Protection of Vulnerable Newborn Children: A Holistic Approach* was published in September 2009. It followed the tragic death of a newborn baby in the St. Stephen area, one of a few similar deaths in the previous two years...far too many. The report contains six recommendations that would improve services for at-risk mothers.
2. *There Ought to be a Law* was published in November 2009. It examines the risks faced by children online, both from commercial and sexual exploitation. Though it was prepared by our office, it is the result of the efforts of a Working Group of Canadian Privacy Commissioners and Child and Youth Advocates.
3. In late November 2009, we published our second annual State of our Children and Youth report, *A Clearer Picture: A statistical backgrounder to the 2009 State of our Children and Youth Address*. This year's report paid particular attention to Canada's commitments (and New Brunswick's obligations) under the UN Convention on the Rights of the Child on the occasion of the 20<sup>th</sup> anniversary of its adoption.
4. Lastly, in February 2010, we published *Hand-in-Hand: A Review of First Nations Child Welfare in New Brunswick*. It is a review of First Nations child welfare and the significant challenges faced by First Nations children. Much has been written and said about this report and it remains at year end an area of considerable activity for our office.

The *Hand-in-Hand* review actually marked the first time a government department requested our office to conduct an arm's length examination of an issue with which it was confronted. This in itself is a remarkable



development and one that bodes well for the future of the Ombudsman and Child and Youth Advocate mandates.

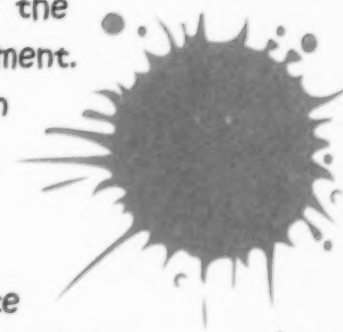
As always, I remain thankful for the capable and dedicated members of my staff who allow us to cover so much systemic ground while dealing with over 3,000 individual complaints every year.



Bernard Richard  
Ombudsman and Child and Youth Advocate

## The Child and Youth Advocate

The Child and Youth Advocate is an Officer of the Legislative Assembly and is independent of government. The Child and Youth Advocate is appointed and can only be removed upon the recommendation of the Legislative Assembly.



The Child and Youth Advocate acts as an advocate for the rights and interests of children and youth. Under the *Child and Youth Advocate Act*, the advocate is responsible for ensuring that the rights and interests of children and youth are protected and that their views are heard and considered in appropriate forums where those views might not otherwise be advanced. Pursuant to the advocate's mandate under the Act, the advocate also provides information and advice to government agencies and officials about the availability, effectiveness, responsiveness, and relevance of services to children and youths.





## Goals

The Office of the Child and Youth Advocate is committed to the following goals:

1. To conduct independent, confidential investigations with the goal of promoting and protecting the rights and interests of children and youth.
2. To provide efficient, effective and accessible services to every child and youth within the framework of the human and fiscal resources provided.
3. To review policies, procedures, legislation, and regulations to advance the rights and interests of children and youth and, where appropriate, to provide information and advice to government agencies and officials about the availability, effectiveness, responsiveness, and relevance of services to children and youth.



## What the Child and Youth Advocate Can Do

The Child and Youth Advocate and his staff, pursuant to the *Child and Youth Advocate Act*, have the ability to assist children and youth by:

- Listening to their needs and concerns
- Ensuring that their rights and interests are protected
- Making sure their views are heard in the appropriate forums
- Investigating complaints they may have about how previous situations were handled by government agencies
- Ensuring they have proper access to the appropriate services
- Continually monitoring laws and policies to make sure they are not only fair to children and youth, but that they are followed properly as well
- Reporting on the availability, effectiveness, responsiveness and relevance of child and youth services in the community
- Acting as an advocate for the rights and interests of children and youth in general



## What the Child and Youth Advocate Can't Do

The Child and Youth Advocate and his staff do not act as advocates for the rights and interests of parents or adults nor do they act as legal counsel in any fashion.

## Child and Youth Advocate Act

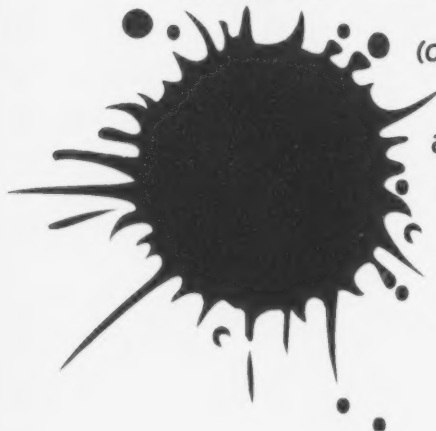
The *Child and Youth Advocate Act* received Royal Assent on June 30, 2004;



however no one was appointed to the position until October 26, 2006 when the Ombudsman agreed to assume responsibility for this legislation to ensure that children and youths' rights and interests are protected in government policy, programs and services.

Section 2 of the Act outlines the Advocate's responsibilities as:

- (a) ensuring that the rights and interests of children and youths are protected;
- (b) ensuring that the views of children and youths are heard and considered in appropriate forums, where those views might not otherwise be advanced;
- (c) ensuring that children and youths have access to services, and that complaints children and youths might have about those services receive appropriate attention;
- (d) providing information and advice to the government, government agencies, and communities, about the availability, effectiveness, responsiveness, and relevance of services to children and youths; and
- (e) acting as an advocate for the rights and interests of children and youths generally.



The Advocate is not to act as legal counsel. In carrying out the functions and duties of the Office, the Advocate may pursuant to subsection 13(1):

- (a) receive and review a matter relating to a child, a youth, or a group of children or youths;
- (b) advocate or mediate or use another dispute resolution process on behalf of a child, youth, or a group of children or youths;
- (c) if advocacy, mediation or another dispute resolution process has not resulted in an outcome the Advocate deems satisfactory, conduct an investigation on behalf of the child, youth, or group of children or youths;
- (d) initiate and participate in, or assist children and youths to initiate and participate in case conferences, administrative review, mediation, or other process in which decisions are made about the provision of services;
- (e) inform the public about the needs and rights of children and youths, including information about the Office of the Child and Youth Advocate;
- (f) make recommendations to the government or an authority about legislation, policies, and practices, respecting services to or the rights of children and youths.



## Requests for Advocacy under the *Child and Youth Advocate Act*



Some requests for advocacy come directly from the child or youth in question, but the vast majority come from someone else concerning a child or youth. Regardless of who is originating the request for advocacy, the focus of the CYA is the best interest of the child at all times. It is a child centered approach. This is consistent with a recent Supreme Court of Canada judgment in *SYI Apps Secure*

*Treatment Centre v. B. D.*, July 27, 2007.

CYA investigations tend to be lengthy. It is important to keep a relationship with the referral source active and to make contact on a regular basis to provide and receive information on the case.

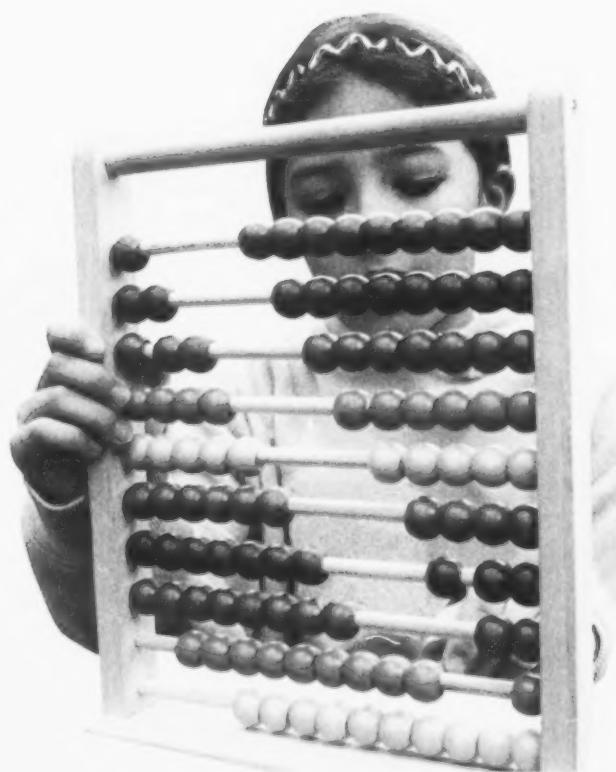
Case sensitivity is extremely important in CYA cases; much of the information is confidential.





## 2009/2010 Statistics

In the period covered by this annual report a total of **338** files were opened under the Child and Youth Advocate Act. Most of the complaints came from family members, not from children or youths. A few came from concerned citizens or government officials.



## Financial Information

The Office of the Child and Youth Advocate is currently part of the Office of the Ombudsman which has responsibilities under the following six Statutes: *Ombudsman Act, Civil Service Act, Right to Information Act, Archives Act, Protection of Personal Information Act, and the Child and Youth Advocate Act*. The following financial information is based on the operations of the entire Office and its responsibilities under the six Statutes.

	Budget	Actual
Wages and Benefits	\$1,279,400	\$1,420,945
Other Services	\$243,000	\$175,774
Materials and Supplies	\$30,500	\$23,408
Property and Equipment	\$26,100	\$19,388
Contributions and Grants	\$0	\$0
Total	\$1,679,000	\$1,639,624





## Case Studies

### Haunted by the Past

Our office was contacted by a loving mother and father who were having trouble dealing with their teenage son Sam\*, whom they had adopted from a developing country when he was 10. Sam was diagnosed with Post Traumatic Stress Disorder (PTSD) resulting from the violence and poverty he experienced before arriving in New Brunswick. Sam had trouble dealing with his anger and had violent outbursts at home and at school. Sam was two years older and much bigger than his classmates and was bullied and taunted. He was eventually suspended from school for fighting.

Although they were trying to provide a loving and supportive home, Sam's parents knew that the gang lifestyle in which their son had spent his early years had had a lasting effect on him. To their dismay, his behaviour became increasingly erratic and aggressive and one day he was caught on video committing an armed robbery with two other boys.



Sam was remanded to the New Brunswick Youth Centre (NBYC), where his problems continued. He was involved in an altercation with another youth and was accused of assaulting a correctional officer. Sam's family was receiving support from a social worker, but as Sam's 16<sup>th</sup> birthday loomed, they feared his services would be cut off due to legislation that limited child protection services to those younger than 16. Their social worker was determined to stay involved with the case and with our office's support was able to keep the case open based on legislated "special circumstances."

---

\* Fictional name.

Sam was released from NBYC and sentenced to house arrest with the conditions that he attend school and have no contact with his co-accused. Because Sam's two accomplices attended the same high school, his parents requested a transfer to another school. However, the parents did not reveal Sam's legal troubles as the reason for the transfer, and the school board denied the transfer because with the limited information they had, he did not meet the Criteria for a transfer.

Sam returned to his old high school and for a while things seemed to be getting better. But he was involved in another fight at school and the police were called. Once again, he was suspended from school.

Sam was transferred to another high school where he attended half days and began to turn his life around. He became involved in fundraising efforts to help the people in his native country along with his biological sister who was adopted by another New Brunswick family. Sam and his family continued to benefit from support from his probation officer, a counselor who had built up a strong relationship with him, a social worker from the Department of Social Development, the John Howard Society and our office.

### The Right to an Education

Three young children had immigrated to New Brunswick from France with their parents, who planned to settle here permanently. Their parents had not yet been able to obtain their permanent status owing to difficulties with the immigration process. The three boys had therefore not attended school for two years as a result of strict application of the *Education Act*.



A complaint was submitted to the Child and Youth Advocate asking that he intervene in favour of the children's right to education. After an investigation, we suggested that the Minister of Education make use of section 8(3) of the *Education Act*, which enables him to "provide free school privileges" for persons in the situation these children are in. The Minister accepted the recommendation and informed us that the three children would be permitted to attend public school the following semester.

### When children really do come first!



Hospital staff were concerned for a baby's safety and contacted our office. The infant was scheduled to return to her parents' home after a short stay in pediatric care, but there were concerns regarding the baby's weight, the parents' lack of "attachment" to the child and other risk factors that were considered serious.

Although our review of the facts confirmed a high level of risk, the Department of Social Development opted to prepare a "plan of safety" and allow the baby to return home from the hospital. We continued to share our concerns regarding the urgency of the situation with Social Development and after close monitoring on their part, the infant was soon taken into temporary

care and placed with a family member. We believe this was necessary as it was our view that this infant's safety and well-being had already been compromised.

We are happy to report that according to our latest information the child is doing well.

## When Can I Go "Home"?

On several occasions, we have witnessed the challenges that government departments face when developing tailored placements or services to meet the needs of children and youth who are grappling with very complex behavioral and mental health issues. In some situations, the needs of these children and youth surpass regional capacity. In those instances, the departments involved usually refer the cases to the Interdepartmental Complex Case Committee at the provincial level in order to develop a coordinated response.

While waiting for his community placement, a preadolescent boy named Joel\* spent more than a year in the Provincial Child/Adolescent Psychiatric Unit in Moncton. This resource is primarily meant to be utilized as an assessment facility aimed at developing a treatment plan that can be carried out in the community. The average stay of a child or youth on this unit is approximately one month. However, Joel was kept in the unit well beyond any reasonable time because there were no available residential facilities equipped to deal with the challenges his behaviors



presented while adequately responding to his mental health needs. Joel's inappropriate behaviors, along with his impulsivity and probability of a pervasive developmental disorder, make it such that he needs constant supervision and guidance.

For well over a year, Joel would see many other children and youth being admitted and discharged on a weekly basis. He often asked when he would get to go "home" to his community placement and would become discouraged every time his discharge date was rescheduled to a much later date.

---

\* Fictional name.

Our office was involved in advocating for Joel as it became more and more apparent that the Complex Case process utilized for developing and creating placements for youth was itself becoming an obstacle to a timely placement. Concerned that a "bureaucratic process" should not hinder service providers from meeting Joel's needs, we advocated regularly by speaking with various service providers and by participating in meetings and case conferences.

As a result of our advocacy and the continued work of the government departments and service providers who kept pushing ahead despite many setbacks, Joel now resides in a therapeutic group home that is equipped with the services of a well-trained clinical staff capable of responding to crisis situations while ensuring that Joel is able to attend school for a few hours per week, spend time with his family and take part in community activities.

Joel now has a place to call "home."



## Special Publications

### Hand-in-Hand: A Review of First Nations Child Welfare in New Brunswick

*Hand-in-Hand: A Review of First Nations Child Welfare in New Brunswick* calls for sweeping changes to the First Nations child welfare system, including the reduction of the number of agencies to three from the current 11. It calls for the establishment of a single First Nations Child and Family Services Office that would provide financial and administrative functions to the three agencies, and makes further recommendations related to funding, governance, service delivery standards, training and accountability.

The report also delves into the deep-seated issues affecting First Nations communities, such as poverty, drug addictions, domestic violence, and the erosion of the Mi'kmaq and Maliseet cultures and languages.

"My objective was to recommend changes that will reduce the duplication of administrative work being done in each community in order to maximize frontline social work services," said Mr. Richard. "In my view, it is necessary to maintain and augment the number of social workers in each community who provide culturally based services and to give them access to the same resources employed by social workers in the rest of the province."



Ombudsman

## A Clearer Picture: A statistical backgrounder to the 2009 State of our Children and Youth Address

The annual State of our Children and Youth address provides insight into the well-being of the province's children and youth, particularly with regard to key indicators such as health, education and social conditions, and enables our office to evaluate and monitor the province's success in ensuring the rights of its children are upheld.

The 2009 address was delivered by Ombudsman and Child and Youth Advocate Bernard Richard at École Sainte-Anne in Fredericton. The release of the accompanying report, entitled *A Clearer Picture: A statistical backgrounder to the 2009 State of our Children and Youth Address*, coincided with the 20th anniversary of the adoption of the United Nations' International Convention on the Rights of the Child, the principles of which served as the basis for the report.

"This year, we have focused on how the province as a whole is measuring up to the obligations set forth in the convention," said Mr. Richard. "We have been able to provide a more comprehensive overview of the state of our children and supply year-over-year comparisons. It is my hope that the report can be



used as a tool to identify opportunities to improve the quality of life among the children and youth of New Brunswick."

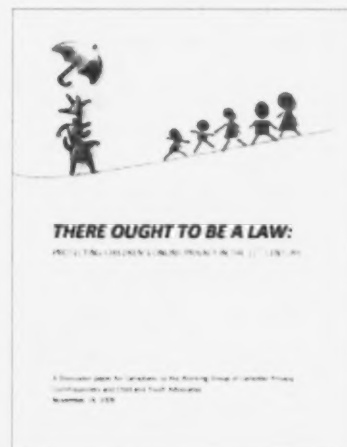
*Mr. Richard poses with High School students from Fredericton High School, Leo Hayes High School and École Sainte-Anne following the State of our Children and Youth Address. November 20, 2009.*





## There Ought to be a Law: Protecting Children's Online Privacy in the 21<sup>st</sup> Century

The Children's Online Privacy Working Group began its work in January 2009 on the initiative of Canadian provincial child and youth advocates and privacy commissioners. Comprised of a representative number of commissioners and advocates from across the country and chaired by New Brunswick Ombudsman and Child and Youth Advocate Bernard Richard, the Working Group looked at the issue of children's online privacy through the dual lenses of the commercialization of children's online space, including advertising directly to children and the use of children's online space for commercial data-mining purposes, and protecting children from the dangers of the Internet, including child pornography, exploitation and luring. The Working Group also explored the emerging risks to children's privacy posed by misuse of social networking sites, cyber-bullying, sexting and online defamation.



*There Ought to be a Law: Protecting Children's Online Privacy in the 21<sup>st</sup> Century* summarizes and outlines some of the legislative provisions discussed during a two-day Working Group seminar in Fredericton, as options for further study and law reform. Much of the discussion in Fredericton focused on identifying the harms and determining whether constitutional, statutory or social norms would be most effective in addressing them.



## Protection of Vulnerable Newborn Children: A Holistic Approach

*Protection of Vulnerable Newborn Children: A Holistic Approach* was released by the Office of the Ombudsman and Child and Youth Advocate following the death of a newborn whose parents were known to Social Development.

The minister of Social Development was advised in a report by the Child Death Review Committee to determine what actions the minister could or should take to protect unborn children who may be at risk of serious harm or death. Subsequently, the minister of Social Development requested comments from Ombudsman and Child and Youth Advocate Bernard Richard with regards to this issue.

Mr. Richard's report contained six recommendations, which included the enactment of legislation that would allow superior courts to intervene if an unborn child is thought to be in danger, especially when the parents are known to social services. The recommendations also emphasized the need for

improved services for at-risk mothers; family planning education; and training for service providers on how to identify and treat pregnancy denial. The recommendations further suggest that support and help be available to women who abandon newborns or who have been in pregnancy denial. The recommendations stated, however, that further research is needed about the effectiveness of Safe Haven legislation before such legislation is considered.

## Events and Speaking Engagements

This fiscal year the Ombudsman and Child and Youth Advocate made presentations at the following events and conferences:

Presentation	Conference	Date and Location
Keynote Speaker	Annual Community Partnership Conference	May 12, 2009 Moncton, NB
Presentation	Standing Committee of the House of Commons on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities (HUMA)	May 12, 2009 Moncton, NB
Guest Speaker regarding our Roles and Mandates	John Howard Society of New Brunswick Annual Meeting	June 11, 2009 Saint John, NB
Presentation	Atelier de Bamako sur l'établissement d'institutions indépendantes de défense des droits de l'enfant (Unicef & OIF)	June 20 – 25, 2009 Bamako, Mali
Presentation	NBCC Early Childhood programme Native graduates	July 9, 2009 Fredericton, NB
Presenting on our roles and mandates	Supervisors of Child Welfare Program at Social Development in Saint John	September 11, 2009 Saint John, NB
Event	First Nations Child Welfare Symposium	September 29 & 30, 2009 Fredericton, NB
Speaker	Provincial Caring Partnerships Committee (event concerning youth affected by domestic violence)	October 6, 2009 Fredericton, NB
Event	Ombudsman Public Service Excellence Awards	October 13, 2009 Fredericton, NB
Presentation	École Sainte-Anne High School (Fairness Week)	October 14, 2009 Fredericton, NB
Presentation	Leo Hayes High School (Fairness Week)	October 14, 2009 Fredericton, NB
Presentation on Youth Mental Health	The 4 <sup>th</sup> Annual Addiction and Mental Health Services Conference	October 29, 2009 Edmundston, NB
Presentation	Business Community Anti-Poverty Initiative	November 3, 2009 Saint John, NB
Panel on the Ashley Smith Case	National Judicial Institute Conference	November 5, 2009 Ottawa, ON
Panel on UN	(Canadian Coalition for the Rights of the Child)	November 18, 2009

Convention on Rights of the Child		Ottawa, ON
Presentation on Children's Internet Privacy	International Conference on Child Rights hosted by the University of Ottawa	November 19, 2009 Ottawa, ON
Event	State of our Children and Youth Address 2009	November 20, 2009 Fredericton, NB
Presentation on our Roles and Mandates	PEI John Howard Society	November 23, 2009 Charlottetown, PEI
Event	Announcement of Law Reform Task Force on Children's Privacy	December 4, 2009 Fredericton, NB
Presentation	Aboriginal Dialogue Committee Meeting (Federal Government Officials)	December 21, 2009 Moncton, NB
Presentation	Brazil Conference on the Canadian Ombudsman Model	January 18 – 25, 2010 Brazil,
Presentation on our review of First Nations child welfare in NB	Union of New Brunswick Indians (UNBI)	January 27, 2010 Dieppe, NB
Presentation	University of New Brunswick	February 10, 2010 Fredericton, NB
Event	Release of Hand-in-Hand Report NB Legislature	February 24, 2010 Fredericton, NB
Presentation on the Hand-in-Hand Report	University of Moncton	March 8, 2010 Moncton, NB
Presentation on Children with Special Needs	Department of Education	March 10, 2010 Fredericton, NB
Presentation	UNB Law School (Career Day)	March 11, 2010 Fredericton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 16, 2010 Moncton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 19, 2010 Fredericton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 30, 2010 Campbellton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 31, 2010 Grand-Sault, NB

This fiscal year the Ombudsman and Child and Youth Advocate attended the following events:

Office of the Child and Youth Advocate



## Events and Speaking Engagements

This fiscal year the Ombudsman and Child and Youth Advocate made presentations at the following events and conferences:

Presentation	Conference	Date and Location
Keynote Speaker	Annual Community Partnership Conference	May 12, 2009 Moncton, NB
Presentation	Standing Committee of the House of Commons on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities (HUMA)	May 12, 2009 Moncton, NB
Guest Speaker regarding our Roles and Mandates	John Howard Society of New Brunswick Annual Meeting	June 11, 2009 Saint John, NB
Presentation	Atelier de Bamako sur l'établissement d'institutions indépendantes de défense des droits de l'enfant (Unicef & OIF)	June 20 – 25, 2009 Bamako, Mali
Presentation	NBCC Early Childhood programme Native graduates	July 9, 2009 Fredericton, NB
Presenting on our roles and mandates	Supervisors of Child Welfare Program at Social Development in Saint John	September 11, 2009 Saint John, NB
Event	First Nations Child Welfare Symposium	September 29 & 30, 2009 Fredericton, NB
Speaker	Provincial Caring Partnerships Committee (event concerning youth affected by domestic violence)	October 6, 2009 Fredericton, NB
Event	Ombudsman Public Service Excellence Awards	October 13, 2009 Fredericton, NB
Presentation	École Sainte-Anne High School (Fairness Week)	October 14, 2009 Fredericton, NB
Presentation	Leo Hayes High School (Fairness Week)	October 14, 2009 Fredericton, NB
Presentation on Youth Mental Health	The 4 <sup>th</sup> Annual Addiction and Mental Health Services Conference	October 29, 2009 Edmundston, NB
Presentation	Business Community Anti-Poverty Initiative	November 3, 2009 Saint John, NB
Panel on the Ashley Smith Case	National Judicial Institute Conference	November 5, 2009 Ottawa, ON
Panel on UN	(Canadian Coalition for the Rights of the Child)	November 18, 2009

Convention on Rights of the Child		Ottawa, ON
Presentation on Children's Internet Privacy	International Conference on Child Rights hosted by the University of Ottawa	November 19, 2009 Ottawa, ON
Event	State of our Children and Youth Address 2009	November 20, 2009 Fredericton, NB
Presentation on our Roles and Mandates	PEI John Howard Society	November 23, 2009 Charlottetown, PEI
Event	Announcement of Law Reform Task Force on Children's Privacy	December 4, 2009 Fredericton, NB
Presentation	Aboriginal Dialogue Committee Meeting (Federal Government Officials)	December 21, 2009 Moncton, NB
Presentation	Brazil Conference on the Canadian Ombudsman Model	January 18 – 25, 2010 Brazil,
Presentation on our review of First Nations child welfare in NB	Union of New Brunswick Indians (UNBI)	January 27, 2010 Dieppe, NB
Presentation	University of New Brunswick	February 10, 2010 Fredericton, NB
Event	Release of Hand-in-Hand Report NB Legislature	February 24, 2010 Fredericton, NB
Presentation on the Hand-in-Hand Report	University of Moncton	March 8, 2010 Moncton, NB
Presentation on Children with Special Needs	Department of Education	March 10, 2010 Fredericton, NB
Presentation	UNB Law School (Career Day)	March 11, 2010 Fredericton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 16, 2010 Moncton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 19, 2010 Fredericton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 30, 2010 Campbellton, NB
Presentation	NBASW Lunch and Learn	March 31, 2010 Grand-Sault, NB

This fiscal year the Ombudsman and Child and Youth Advocate attended the following events:

Office of the Child and Youth Advocate

Meeting	Date	Location
CCPO Annual Meeting	May 6 – 8, 2009	Quebec, QC
Federal Justice Canada officials – Youth Mental Court	May 15, 2009	Ottawa, ON
National meeting to discuss Protecting Children's Online Privacy	May 20 – 21, 2009	Fredericton, NB
MMFF Award	May 26, 2009	Fredericton, NB
New Brunswick Association for Community Living Luncheon	June 3, 2009	Fredericton, NB
Bar Admission Banquet	June 17, 2009	Fredericton, NB
Youth Consultation session with Mental Health Commission of Canada	September 11, 2009	Moncton, NB
Congrès AOMF	September 6 – 10, 2009	Quebec, QC
2009 CCPCYA Conference	September 21 – 23, 2009	Saskatoon, SK
NB Business Hall of Fame Dinner	October 20, 2010	Moncton, NB
AGM of the Canadian Coalition on Child Rights	November 18, 2009	Ottawa, ON
New Brunswick's World AIDS Day Breakfast	December 1, 2009	Fredericton, NB
Reception for Dr. Aurel Schofield	December 4, 2009	Moncton, NB
Justice Canada (Meeting on Youth Bail and Pre-Trial Detention)	March 5, 2010	University of Toronto, Toronto, ON
Working Lunch Presentation on Conflict of Interest (Justice Ryan)	March 11, 2010	Fredericton, NB
W.C. Desmond Pacey Memorial Lecture: Chief Noah Augustine	March 17, 2010	Fredericton, NB
NGO Meeting on First Nations	March 25, 2010	Montreal, QC



This fiscal year the Ombudsman and Child and Youth Advocate conducted the following Community Engagement Sessions and attended the following meetings in First Nations communities:

Meeting	Date	Location
Meeting with the Chief of Eel Ground First Nation	July 23, 2009	Eel Ground, NB
Meeting with the Chief of Fort Folly First Nation and other service providers	August 10, 2009	Fort Folly, NB
Meeting with the Chief of Woodstock First Nation	August 11, 2009	Woodstock, NB
Meeting with the Chief of Kingsclear First Nation	August 12, 2009	Kingsclear, NB
Meeting with First Nations Indian Child and Family Services (FN ICFS)	August 13, 2009	Kingsclear, NB
First Nations Advisory Committee	August 18 – 19, 2009	Metepenagiag Heritage Park, Red Bank, NB
Meeting with the Chief of Red Bank First Nation	August 19, 2009	Red Bank, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 1, 2009	Esgenoôpetitj, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 3, 2009	Tobique, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 14, 2009	Bouctouche, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 24, 2009	Elsipogtog, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 28, 2009	St. Mary's First Nation, Fredericton, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	October 5, 2009	Oromocto, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	October 8, 2009	Eel Ground, NB
Community meeting at Eel River Bar	October 19, 2009	Eel River Bar, NB
Meeting with Band officials	October 19, 2009	Pabineau, NB
Meeting with Band Manager at Indian Island	October 21, 2009	Indian Island, NB
Elsipogtog Follow-up Meeting	October 21, 2009	Elsipogtog, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	October 28, 2009	Metepenagiag, NB

Meeting	Date	Location
CCPO Annual Meeting	May 6 – 8, 2009	Quebec, QC
Federal Justice Canada officials – Youth Mental Court	May 15, 2009	Ottawa, ON
National meeting to discuss Protecting Children's Online Privacy	May 20 – 21, 2009	Fredericton, NB
MMFF Award	May 26, 2009	Fredericton, NB
New Brunswick Association for Community Living Luncheon	June 3, 2009	Fredericton, NB
Bar Admission Banquet	June 17, 2009	Fredericton, NB
Youth Consultation session with Mental Health Commission of Canada	September 11, 2009	Moncton, NB
Congrès AOMF	September 6 – 10, 2009	Quebec, QC
2009 CCPCYA Conference	September 21 – 23, 2009	Saskatoon, SK
NB Business Hall of Fame Dinner	October 20, 2010	Moncton, NB
AGM of the Canadian Coalition on Child Rights	November 18, 2009	Ottawa, ON
New Brunswick's World AIDS Day Breakfast	December 1, 2009	Fredericton, NB
Reception for Dr. Aurel Schofield	December 4, 2009	Moncton, NB
Justice Canada (Meeting on Youth Bail and Pre-Trial Detention)	March 5, 2010	University of Toronto, Toronto, ON
Working Lunch Presentation on Conflict of Interest (Justice Ryan)	March 11, 2010	Fredericton, NB
W.C. Desmond Pacey Memorial Lecture: Chief Noah Augustine	March 17, 2010	Fredericton, NB
NGO Meeting on First Nations	March 25, 2010	Montreal, QC

This fiscal year the Ombudsman and Child and Youth Advocate conducted the following Community Engagement Sessions and attended the following meetings in First Nations communities:

Meeting	Date	Location
Meeting with the Chief of Eel Ground First Nation	July 23, 2009	Eel Ground, NB
Meeting with the Chief of Fort Folly First Nation and other service providers	August 10, 2009	Fort Folly, NB
Meeting with the Chief of Woodstock First Nation	August 11, 2009	Woodstock, NB
Meeting with the Chief of Kingsclear First Nation	August 12, 2009	Kingsclear, NB
Meeting with First Nations Indian Child and Family Services (FN ICFS)	August 13, 2009	Kingsclear, NB
First Nations Advisory Committee	August 18 – 19, 2009	Metepenagiag Heritage Park, Red Bank, NB
Meeting with the Chief of Red Bank First Nation	August 19, 2009	Red Bank, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 1, 2009	Esgenoôpetitj, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 3, 2009	Tobique, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 14, 2009	Bouctouche, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 24, 2009	Elsipogtog, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	September 28, 2009	St. Mary's First Nation, Fredericton, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	October 5, 2009	Oromocto, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	October 8, 2009	Eel Ground, NB
Community meeting at Eel River Bar	October 19, 2009	Eel River Bar, NB
Meeting with Band officials	October 19, 2009	Pabineau, NB
Meeting with Band Manager at Indian Island	October 21, 2009	Indian Island, NB
Elsipogtog Follow-up Meeting	October 21, 2009	Elsipogtog, NB
Community Engagement Session on First Nations Child Welfare	October 28, 2009	Metepenagiag, NB

Meeting with the Chief of Madawaska First Nation	October 29, 2009	Madawaska, NB
First Nations Technical Committee Meeting	December 7, 2009	Fredericton, NB
Integrated Service Delivery of First Nations Community Services	January 13, 2010	Fredericton, NB
Meeting with the Chief of Elsipogtog First Nation	March 22, 2010	Elsipogtog, NB
Meeting with the Chief of St. Mary's First Nation	March 23, 2010	St. Mary's, NB

# Rapport annuel 2009/2010



Défenseur des enfants et  
de la jeunesse  
Nouveau-Brunswick





Rapport annuel 2009/2010

Publié par:

Bureau de l'Ombudsman et du Défenseur des enfants et de la jeunesse  
Province du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

Février 2011

ISBN 978-1-55471-499-5

ISSN 1925-3311

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Le 1 février 2011

Madame Loredana Catalli Sonier

Greffière

Assemblée législative

Province du Nouveau-Brunswick

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Madame:

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du Défenseur des enfants et de la jeunesse en conformité avec le paragraphe 25(1) de la Loi sur le Défenseur des enfants et de la jeunesse, pour la période allant du 1er avril 2009 au 31 mars 2010.

Veuillez agréer, Madame la Greffière, l'assurance de mon profond respect.

L'ombudsman,



Bernard Richard

Défenseur des enfants et de la jeunesse

Bureau du Défenseur des enfants et de la jeunesse

## Contenu

POUR JOINDRE LE DÉFENSEUR DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE ....	3
EMPLOYÉS .....	4
MOT DU DÉFENSEUR.....	5
LE DÉFENSEUR DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE.....	9
OBJECTIFS .....	10
CE QUE PEUT FAIRE LE DÉFENSEUR.....	11
CE QUE NE PEUT PAS FAIRE LE DÉFENSEUR.....	11
LOI SUR LE DÉFENSEUR DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE.....	12
PLAINTES DÉPOSÉES EN VERTU DE LA <i>LOI SUR LE DÉFENSEUR DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE</i> .....	14
STATISTIQUES 2009/2010.....	15
RENSEIGNEMENTS FINANCIERS .....	16
RÉSUMÉS DE CAS .....	17
PUBLICATIONS SPÉCIALES .....	23
ÉVÉNEMENTS ET DISCOURS .....	28

## Pour joindre le Défenseur des enfants et de la jeunesse

Écrivez au :

Défenseur des enfants et de la jeunesse  
548, rue York  
C.P. 6000  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1

Téléphone :

(506) 453-2789  
1 (888) 465-1100 (sans frais)

Télécopieur :

(506) 453-5599

Courriel :

[nbombud@gnb.ca](mailto:nbombud@gnb.ca)

En personne :

Pour prendre rendez-vous  
Téléphone : (506) 453-2789  
(sans frais) : 1 (888) 465-1100

Site web :

[www.gnb.ca](http://www.gnb.ca) mot-clé : Ombudsman



## Employés

### Employés

Albert, Jessica  
 Basque, Lyne  
 Bourque, Annette<sup>†</sup>  
 Cantin, Francine<sup>†</sup>  
 Cronkhite, Amy  
 Daigle, Jennifer  
 Dickison, Julie  
 Doyle, Anne  
 Gilliland, Steve  
 Guthrie, Janel  
 Hébert, Sylvie  
 Jardine, Kathryn  
 LeBlanc, Mélanie  
 Levert, François  
 Levesque, Marie-Josée\*  
 Murray, Jennifer\*  
 Richard, Bernard

Savoie, Robert  
 Whalen, Christian  
 Woods, Marcelle<sup>†</sup>

\* Temps partiel

<sup>†</sup> Partie de l'année

### Titre professionnel

Enquêteuse  
 Enquêteuse  
 Directrice des services cliniques  
 Directrice des services cliniques  
 Adjointe administrative  
 Enquêteuse  
 Secrétaire exécutive  
 Enquêteuse/Travailleuse sociale  
 Directeur exécutif  
 Adjointe administrative  
 Enquêteuse/Travailleuse sociale  
 Enquêteuse/ Agente juridique  
 Enquêteuse/Travailleuse sociale  
 Enquêteur/Agent juridique  
 Enquêteuse  
 Enquêteuse/Agente juridique  
 Ombudsman/ Défenseur  
 des enfants et de la jeunesse  
 Enquêteur  
 Conseiller juridique  
 Directrice des services cliniques



## Mot du défenseur

Dans un effort en vue d'améliorer la clarté de nos rapports adressés aux citoyens de la province, j'ai décidé de publier un rapport annuel distinct pour chacune de mes fonctions, soit celle d'ombudsman et celle de défenseur des enfants et de la jeunesse. L'exercice 2009-2010 marquera le début de cette nouvelle pratique. Cette façon de faire mettra en évidence quelle proportion de nos ressources et de notre attention nous avons choisi de consacrer aux dossiers se rapportant aux enfants.

### Ombudsman

La majeure partie des plaintes individuelles que nous recevons relèvent de la *Loi sur l'Ombudsman*. En 2009-2010, des 3 325 plaintes reçues, j'en ai traitées 2 868 en ma qualité d'ombudsman. La plupart des autres plaintes se rapportaient à ma fonction de défenseur des enfants et de la jeunesse. Le reste portait sur l'accès à l'information, la protection de la vie privée et sur des questions relatives à la *Loi sur la Fonction publique*.

Comme d'habitude, les plaintes formulées à l'ombudsman couvraient un large éventail de services gouvernementaux allant des conditions de vie dans les institutions carcérales, de l'état des routes, de l'aide au revenu, des travailleurs accidentés, en passant par les services du tribunal de la famille, jusqu'aux questions reliées à la santé mentale. Nous avons bien remarqué qu'il est difficile de satisfaire un nombre croissant de plaignants pour diverses raisons; beaucoup ont de la difficulté à accepter que nous sommes limités dans notre travail par les lois qui nous gouvernent. Ainsi, il nous est impossible d'examiner le travail des policiers, de radier des avocats ou de destituer des juges même si on nous demande précisément de le faire.

Ma préoccupation principale est notre manque permanent de pouvoir pour examiner les plaintes relatives aux foyers de soins et aux foyers de soins spéciaux. Même si j'ai abordé ce point dans mon tout premier

rapport annuel, le législateur n'a toujours pas jugé bon d'étendre notre compétence pour inclure ce groupe de citoyens des plus vulnérables.

### Loi sur la Fonction publique

Les modifications apportées à la *Loi sur la Fonction publique* en décembre 2009 ont attiré notre attention et ont été la source d'un certain nombre de préoccupations. Depuis lors, les personnes qui ne sont pas choisies dans les concours pour des postes au sein de l'administration publique ne peuvent en référer à l'ombudsman que si elles allèguent du favoritisme. De même, l'ombudsman ne dispose plus du pouvoir général de procéder à des enquêtes et de faire des recommandations en vertu de la *Loi sur la Fonction publique*. Ces modifications facilitent la tâche du gouvernement pour nommer, sans concours, des personnes à des postes, rendant la contestation de ces nominations plus ardue, et plus difficile pour l'ombudsman d'étudier, de sa propre initiative, toute allégation.

### Droit à l'information et protection de la vie privée

Il a été très encourageant de noter, au cours du dernier exercice, les initiatives législatives qui se sont produites en ce qui concerne les lois relatives au droit à l'information et à la protection de la vie privée au Nouveau-Brunswick. Un nouveau bureau du commissaire indépendant offrira aux nouvelles lois les ressources et les connaissances spéciales nécessaires à une meilleure promotion et à une meilleure protection des droits des Néo-Brunswickois dans ce domaine. Le nombre de cas à traiter ne pourra donc qu'augmenter, étant donné que les médecins, les pharmaciens et les autres professionnels de la santé deviendront « des dépositaires » en vertu de la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*. Au cours de la dernière année, nous avons reçu quelque 98 demandes et plaintes dans ce domaine de compétence.

## Défense des enfants et de la jeunesse

En 2009-2010, comme c'est le cas depuis 2006, les enfants ont constitué notre préoccupation centrale. Les dossiers qui ont été portés à notre attention varient grandement. Ils portaient entre autres sur les enfants ayant besoin de protection, les jeunes aux prises avec des problèmes de santé mentale ou de comportement et ceux aux prises avec la justice criminelle, ainsi que les élèves ayant des besoins spéciaux. Il arrive couramment qu'il y ait un amalgame de facteurs et de ministères, et une variété de fonctionnaires et de fournisseurs de services visés. Bien qu'il nous soit rarement facile de résoudre ces situations, elles sont par contre, dans la plupart des cas, très frustrantes pour les parents.

Nous avons donc entrepris, en 2009-2010, un certain nombre d'enquêtes systémiques.

1. *Protection des nouveau-nés vulnérables : une approche globale* a été publiée en septembre 2009. Elle faisait suite au décès tragique d'un nouveau-né dans la région de St. Stephen, un des quelques autres décès semblables au cours des deux années antérieures... un de trop. Le rapport renferme six recommandations qui pourraient améliorer les services offerts aux mères vulnérables.
2. Le document de travail intitulé *Il devrait y avoir une loi* a été publié en novembre 2009. Il examine les risques auxquels sont exposés les enfants en ligne, tant en ce qui concerne l'exploitation commerciale que sexuelle. Même s'il a été préparé par notre bureau, ce document est le résultat des efforts d'un Groupe de travail canadien regroupant des commissaires à la vie privée et des défenseurs des enfants et des jeunes.
3. À la fin de novembre 2009, nous avons publié notre deuxième rapport intitulé *Une meilleure perspective : Un rapport d'analyse*

*statistique en appui au discours sur l'état de l'enfance et de la jeunesse.* Celui-ci offre des statistiques sur les questions relatives à la jeunesse tels les décès néonataux, le bien-être des enfants, la pauvreté infantile, la justice pour les jeunes et les résultats scolaires. Le rapport de cette année porte une attention particulière aux engagements du Canada (et des obligations du Nouveau-Brunswick) en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de son adoption.

4. En dernier lieu, en février 2010, nous avons publié *Main dans la main : Le bien-être à l'enfance des Premières nations du Nouveau-Brunswick*. Il s'agit d'une étude sur le bien-être des enfants des Premières Nations et les défis de taille auxquels ceux-ci sont confrontés. Ce rapport a fait coulé beaucoup d'encre et animé bien des discussions et, en cette fin d'année, a représenté un secteur d'activité important pour notre bureau.

L'étude *Main dans la main* marque la première fois où un ministère du gouvernement a demandé à notre bureau de mener un examen indépendant d'un problème auquel il est confronté. Cela constitue en soi un progrès remarquable et de bon augure pour l'avenir des mandats de l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse.

Comme toujours, je suis reconnaissant aux membres compétents et dévoués de mon personnel qui nous permettent de couvrir tant de questions systémiques tout en traitant plus de 3 000 plaintes individuelles annuellement.



Bernard Richard

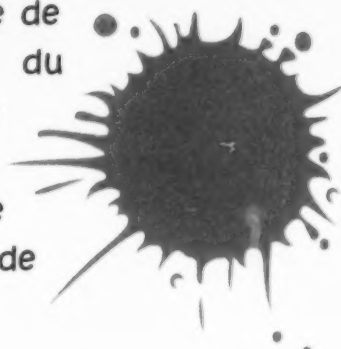
Ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse

Bureau du Défenseur des enfants et de la jeunesse



## Le défenseur des enfants et de la jeunesse

Le défenseur des enfants et de la jeunesse relève de l'Assemblée législative et agit indépendamment du gouvernement. Le défenseur des enfants et de la jeunesse est nommé et ne peut être destitué que sur la recommandation de l'Assemblée législative. De ce point de vue, le rôle de défenseur des enfants et de la jeunesse est semblable à celui de l'ombudsman.



Il existe toutefois de nettes différences entre les deux. Le défenseur des enfants et de la jeunesse agit en tant que défenseur des droits et des intérêts des enfants et des jeunes. En vertu de la *Loi sur le défenseur*

*des enfants et de la jeunesse*, le défenseur est

chargé de veiller à ce que les droits et les intérêts des enfants et des jeunes soient protégés, et à ce que leurs opinions soient entendues et qu'on en tienne compte dans

les forums appropriés, lorsque ces opinions ne seraient pas autrement avancées.

Conformément à son mandat et en vertu de la *Loi*, le défenseur fournit également de l'information et des conseils aux organismes et aux représentants officiels du gouvernement au sujet de la disponibilité, de l'efficacité, de la sensibilité et de la pertinence des services aux enfants et aux jeunes.





## Objectifs

Le Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse s'engage à atteindre les objectifs suivants:

1. Mener des enquêtes indépendantes et confidentielles dans le but de promouvoir et de protéger les droits et les intérêts des enfants et des jeunes.
2. Offrir des services efficaces et accessibles à chaque enfant et à chaque jeune dans le cadre des ressources humaines et financières disponibles afin que leur voix soit entendue et qu'on en tienne compte dans les forums où leurs opinions pourraient autrement ne pas être avancées.
3. Réviser les directives, les procédures, les lois et les règlements en vue de faire avancer les droits et les intérêts des enfants et des jeunes et, au besoin, fournir des renseignements et des conseils au gouvernement et aux organismes gouvernementaux au sujet de la disponibilité, de l'efficacité, de la sensibilité et de la pertinence des services offerts aux enfants et aux jeunes.



## Ce que peut faire le défenseur

Le défenseur des enfants et de la jeunesse, ainsi que ses employés sont, en vertu de la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*, en mesure d'offrir de l'aide aux enfants et aux jeunes en :

- écoutant leurs besoins et leurs préoccupations;
- veillant à ce que leurs droits et leurs intérêts soient protégés;
- s'assurant que leurs opinions sont entendues dans les forums appropriés;
- enquêtant sur les plaintes que ces enfants et ces jeunes pourraient adresser à propos de la manière dont une situation précédente a été traitée par des organismes gouvernementaux;
- veillant à ce qu'ils aient un accès adéquat aux services appropriés;
- examinant continuellement les lois et politiques afin de s'assurer qu'elles sont justes et équitables envers les enfants et les jeunes, et qu'elles sont également respectées;
- rendant compte de la disponibilité, de l'efficacité, de la sensibilité et de la pertinence des services offerts aux enfants et aux jeunes dans la collectivité;
- agissant, de façon générale, en tant que défenseur des droits et des intérêts des enfants et des jeunes.



## Ce que ne peut pas faire le défenseur

Le défenseur des enfants et de la jeunesse, ainsi que ses employés, n'agissent ni à titre de protecteurs des droits et intérêts des parents et des adultes, ni à titre de conseillers juridiques, et ce, de quelque façon que ce soit.

## Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse

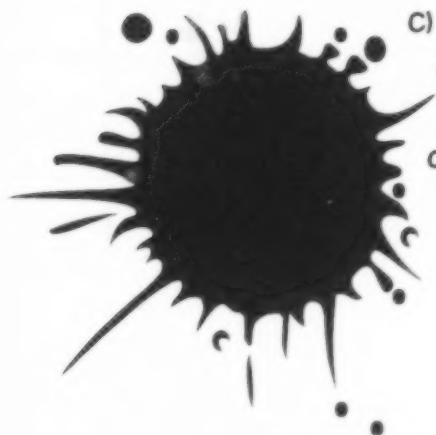
La *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse* a reçu la sanction royale le 30 juin 2004; pourtant, le poste de défenseur n'a été pourvu que le 26 octobre 2006 lorsque l'ombudsman a accepté d'assumer la responsabilité de



cette mesure législative de façon à veiller à ce que les droits et intérêts des enfants et des jeunes soient protégés dans les politiques, les programmes et les services gouvernementaux.

L'article 2 de la *Loi* décrit les responsabilités du défenseur comme suit :

- a) veiller à ce que les droits et les intérêts des enfants et des jeunes soient protégés;
- b) veiller à ce que les opinions des enfants et des jeunes soient entendues et qu'on en tienne compte dans les forums appropriés, lorsque ces opinions ne seraient pas autrement avancées;
- c) veiller à ce que les enfants et les jeunes qui ont droit de recevoir des services y aient accès, et que les plaintes que les enfants et les jeunes pourraient avoir à l'égard de ces services reçoivent l'attention voulue;



d) veiller à ce que de l'information et des conseils soient fournis au gouvernement, aux agences gouvernementales et aux communautés au sujet de la disponibilité, de l'efficacité, de la sensibilité et de la pertinence des services aux enfants et aux jeunes;

e) agir, de façon générale, en tant que défenseur des droits et des intérêts des enfants et des jeunes.

Le défenseur ne peut agir à titre de conseiller juridique. Dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, le défenseur peut, en vertu du paragraphe 13(1) :

a) recevoir et examiner une question concernant un enfant, un jeune ou un groupe d'enfants ou de jeunes;

b) plaider, servir de médiateur ou utiliser toute autre méthode de résolution de conflits au nom d'un enfant, d'un jeune ou d'un groupe d'enfants ou de jeunes;

c) si le plaidoyer ou la médiation ou toute autre méthode de résolution de conflits ne mène pas à un résultat jugé satisfaisant par le défenseur, il peut mener une enquête au nom d'un enfant, d'un jeune ou d'un groupe d'enfants ou de jeunes;

d) initier et participer ou prêter assistance aux jeunes ou aux enfants à initier et à participer à des conférences de cas, des révisions administratives, des médiations ou à d'autres processus en vertu desquels des décisions sont effectuées quant à la livraison de services;

e) fournir des renseignements au public sur les besoins et les droits des enfants et des jeunes, et sur le Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse;

f) faire des recommandations au gouvernement ou à une autorité relativement aux lois, aux politiques et aux pratiques en ce qui concerne les droits des enfants et des jeunes ou les services qui leur sont destinés.





## Plaintes déposées en vertu de la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*



Les plaintes reçues par le défenseur des enfants et de la jeunesse peuvent se distinguer des plaintes reçues par l'ombudsman du fait qu'elles impliquent toujours un enfant, un jeune, ou un groupe d'enfants ou de jeunes, et placent toujours les intérêts de ceux-ci au premier plan de l'enquête.

Bien que certaines plaintes proviennent directement de l'enfant ou du jeune concerné,

elles sont, la plupart du temps, déposées par quelqu'un d'autre que l'enfant ou le jeune. Peu importe qui dépose la plainte, le défenseur a pour responsabilité, en tout temps, d'agir dans le meilleur intérêt de l'enfant. C'est une démarche centrée sur l'enfant. Ceci est en conformité avec un jugement récent de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Syl Apps Secure Treatment Centre c. B. D.*, le 27 juillet 2007.

De façon générale, les enquêtes de l'ombudsman durent de un à trois mois, tandis que celles traitées par le défenseur des enfants et de la jeunesse peuvent prendre plus de temps. Il est important de maintenir des échanges actifs avec le plaignant et d'entrer en contact régulièrement avec lui afin de fournir et de recevoir des informations relatives à l'affaire en cours.

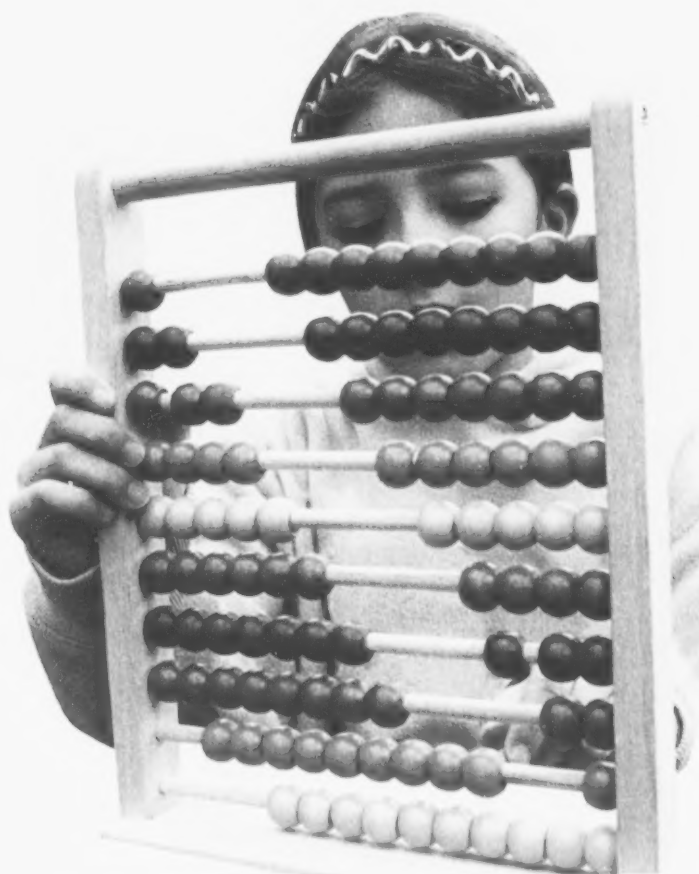
La sensibilité de chaque cas est extrêmement importante pour le défenseur, quelle que soit la situation qu'il traite; presque tous les renseignements liés à chacun des cas demeurent confidentiels.

Bureau du Défenseur des enfants et de la jeunesse



## Statistiques 2009/2010

Durant la période couverte par le présent rapport annuel, **338** dossiers ont été ouverts en vertu de la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*. La plupart des plaintes provenaient de membres de la famille, non pas des enfants ou des jeunes concernés. Certaines plaintes ont été déposées par des citoyens ou des fonctionnaires inquiets.



## Renseignements financiers

Le Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse fait actuellement partie du Bureau de l'ombudsman qui exerce des responsabilités en vertu des six lois suivantes : la *Loi sur l'Ombudsman*, la *Loi sur la Fonction publique*, la *Loi sur le droit à l'information*, la *Loi sur les archives*, la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et la *Loi sur le défenseur des enfants et de la jeunesse*. Les renseignements financiers suivants tiennent compte des activités de l'ensemble du bureau et des responsabilités de ce dernier en vertu des six lois susmentionnées.

	Budget	Dépenses réelles
Salaires et avantages sociaux	\$1,279,400	\$1,420,945
Autres services	\$243,000	\$175,774
Fournitures et approvisionnements	\$30,500	\$23,408
Biens et matériel	\$26,100	\$19,388
Contributions et subventions	\$0	\$0
Total	\$1,679,000	\$1,639,624



Bureau du Défenseur des enfants et de la jeunesse

## Résumés de cas

### Hanté par le passé

Nous avons reçu un appel d'une mère et d'un père aimants qui avaient de la difficulté à s'occuper de leur fils adolescent, Sam\*, qu'ils ont adopté d'un pays en voie de développement lorsqu'il avait 10 ans. On a diagnostiqué chez Sam le trouble de stress post-traumatique (TSPT), trouble causé par la violence qu'il a subie et la pauvreté dans laquelle il a vécu avant d'arriver au Nouveau Brunswick. Sam avait de la difficulté à maîtriser sa colère et avait un comportement violent à la maison et à l'école. Sam avait deux ans de plus que ses camarades de classe et était beaucoup plus grand qu'eux. Il se faisait donc intimider et ridiculiser. Il a par la suite été suspendu de l'école pour s'être bagarré.



Bien que les parents de Sam aient essayé de lui fournir un environnement familial aimant, ils étaient conscients que le style de vie des gangs que leur fils avait adopté lorsqu'il était plus jeune avait eu un effet durable sur lui. À leur grand désarroi, son comportement est devenu de plus en plus imprévisible et agressif et un jour, il a commis avec deux autres garçons un vol à main armée qui a été capté sur vidéo.

Sam avait alors été envoyé au Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick (CJNB) où ses problèmes ont persisté. Il a été impliqué dans une altercation avec un autre jeune et a été accusé d'avoir agressé un agent correctionnel. La famille de Sam recevait le soutien d'un travailleur social, mais plus le seizième anniversaire de Sam approchait, plus elle craignait ne plus avoir droit à ses

---

\* Nom fictif.

services. Tout cela à cause de la législation qui limitait les services de protection de l'enfance aux personnes de moins de 16 ans. Heureusement, le travailleur social de la famille était déterminé à continuer de s'occuper du cas de Sam et, avec l'appui de notre bureau, il a été en mesure de garder le dossier ouvert en raison de « circonstances spéciales » reconnues par la Loi.

Sam a été libéré du CJNB et a été condamné à la détention à domicile à condition qu'il aille à l'école et qu'il ne communique avec aucun des coaccusés. Puisque les deux complices de Sam allaient à la même école secondaire que lui, ses parents ont demandé qu'il soit transféré dans une autre école. Toutefois, les parents de Sam n'ont pas révélé ses démêlés avec la justice pour justifier la demande de transfert et, à cause des renseignements limités qu'il avait, le conseil scolaire a refusé la demande, car il ne répondait pas aux critères de transfert.

Sam est donc retourné à son ancienne école secondaire et, pour un moment, les choses semblaient s'améliorer. Cependant, il s'est encore bagarré à l'école et on a appelé la police. Par conséquent, il a encore une fois été suspendu de l'école.

Sam a été transféré dans une autre école secondaire où il suivait des cours pendant une demi journée et a commencé à reprendre sa vie en main. Il s'est engagé dans des efforts de collecte de fonds pour aider les gens de son pays d'origine ainsi que sa sœur biologique, qui a été adoptée par une autre famille néo brunswickoise. Sam et sa famille ont reçu un soutien continu de l'agent de probation de Sam, d'un conseiller qui a tissé des liens solides avec lui, d'un travailleur social du ministère du Développement social, de la Société John Howard et de notre bureau.

## Le droit à une éducation

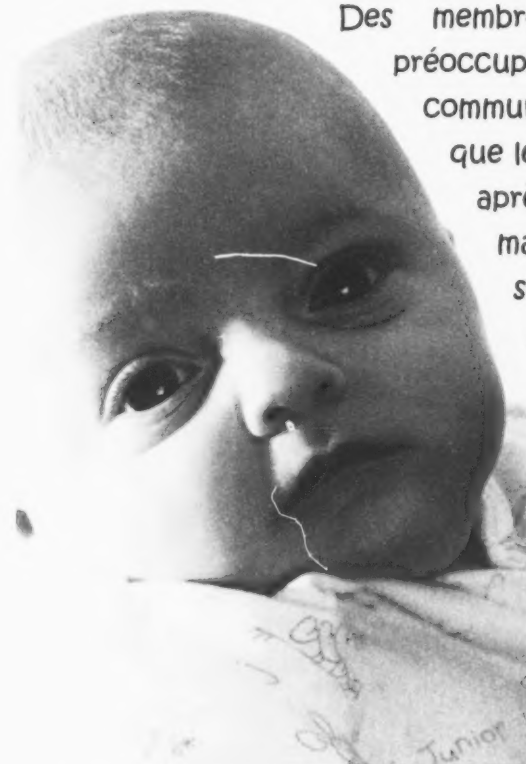
Nous avons des préoccupations quant à la situation scolaire de trois jeunes enfants d'une famille tentant d'immigrer au Nouveau-Brunswick. Ces enfants sont venus au Canada avec leurs parents en provenance de la France afin de s'y établir de façon permanente. Les parents n'avaient pas encore réussi à obtenir leur statut de résidents permanents puisqu'ils avaient fait face à des difficultés avec le processus d'immigration. Pour cette raison, les trois fils ne fréquentaient pas l'école depuis deux ans suite à une application stricte de la *Loi sur l'éducation*.



Une plainte est déposée auprès de l'ombudsman afin qu'il intervienne en faveur du droit à l'éducation des enfants. Après enquête, nous proposons au ministre de l'éducation de se prévaloir de l'article 8(3) de la *Loi sur l'éducation* qui permet à celui-ci d' "offrir des privilèges scolaires gratuits" à des personnes dans la situation de ces enfants. Le ministre accepte la recommandation et nous informe qu'il sera permis aux trois enfants de fréquenter l'école publique au prochain semestre.



## Quand on met vraiment les enfants d'abord!



Des membres du personnel hospitalier étaient préoccupés par la sécurité d'un bébé et ont communiqué avec notre bureau. Il était prévu que le nourrisson retourne au domicile parental après un court séjour à l'unité de pédiatrie, mais le personnel était inquiet au sujet de son poids, du peu d'attachement des parents envers l'enfant et d'autres facteurs de risque jugés graves.

Même si notre examen des faits a confirmé un niveau de risque élevé, le ministère de Développement social a choisi d'établir un plan de sécurité pour permettre le retour du bébé à la maison. Nous avons continué de faire part de nos préoccupations relatives à l'urgence de la situation au ministère du

Développement social qui, à la suite d'une étroite surveillance de leur part, a pris la garde temporaire de l'enfant et l'a placé auprès d'un membre de la famille. Nous croyons que cette mesure était justifiée étant donné que, selon nous, la sécurité et le mieux-être de l'enfant avaient déjà été compromis.

Nous sommes heureux d'annoncer que, selon les renseignements les plus récents, l'enfant se porte bien.

## Quand puis-je retourner « à la maison »?

En diverses occasions, nous avons été témoins des défis auxquels les ministères sont confrontés lorsque vient le temps d'élaborer des placements ou des services adaptés en vue de satisfaire les besoins des enfants et des jeunes qui sont aux prises avec des problèmes très complexes de comportement et de santé mentale. Dans certains cas, les besoins de ces personnes dépassent la capacité régionale. Les ministères concernés renvoient habituellement alors ces cas au niveau provincial, plus précisément au comité interministériel de présentation de cas complexes afin de concevoir une réponse coordonnée.

Dans l'attente de son placement communautaire, un préadolescent du nom de Joël\* a séjourné plus d'une année à l'Unité psychiatrique provinciale pour les enfants et les adolescents de Moncton. Cette ressource est destinée principalement à être utilisée comme un établissement d'évaluation dont la vocation est d'élaborer un plan de traitement pouvant être administré dans la collectivité. La durée moyenne du séjour d'un enfant ou d'un jeune à cette unité est d'environ un mois. Pour sa part, Joël y est demeuré bien au-delà de la durée raisonnable en raison du manque d'établissements résidentiels équipés pour répondre aux défis que ses comportements présentaient, quoique répondant de façon adéquate à ses besoins en matière de santé mentale. Les comportements inappropriés manifestés par Joël, combinés avec son impulsivité et la probabilité d'un trouble envahissant du développement, font en sorte qu'il est en besoin constant de surveillance et d'encadrement.



---

\* Nom fictif.

Pendant plus d'une année, Joël a été témoin, toutes les semaines, de l'admission et du congé d'un bon nombre d'autres enfants et de jeunes. Il a souvent demandé quand il pourrait retourner à la « maison », c'est-à-dire son lieu de placement communautaire, et il était découragé chaque fois que la date de son congé était reportée.

Notre bureau a décidé d'intervenir dans le cas de Joël alors qu'il devenait de plus en plus évident que le processus utilisé par le comité des cas complexes pour élaborer et créer des placements pour les jeunes devenait lui-même un obstacle à un placement dans un délai raisonnable. Préoccupés par le fait qu'un « processus bureaucratique » ne devrait pas entraver l'action des fournisseurs de services pour satisfaire les besoins de Joël, nous sommes intervenus régulièrement en discutant avec divers fournisseurs de services et en participant à des réunions et des conférences de cas.

À la suite de notre action et du travail ininterrompu des ministères et des fournisseurs de services qui ont continué à persévérer en dépit de nombreux revers, Joël demeure maintenant dans un foyer d'accueil thérapeutique doté des services d'un personnel clinique bien formé capable de répondre aux situations de crises, tout en s'assurant que Joël peut aller à l'école quelques heures par semaine, passer du temps avec sa famille et prendre part à des activités communautaires.

Il a maintenant un endroit qu'il peut appeler « Chez lui ».

## Publications spéciales

### Main dans la main : Le bien-être à l'enfance des Premières nations du Nouveau-Brunswick

Dans le document Main dans la main : Le bien-être à l'enfance des Premières nations du Nouveau-Brunswick, on a demandé d'apporter d'importants changements aux services de bien-être des enfants des Premières nations, notamment de faire passer le nombre d'agences actuelles de 11 à 3. Il est aussi question de créer un seul Bureau des services à l'enfant et à la famille des Premières nations qui accomplirait des fonctions administratives et financières pour les trois agences. Ce rapport contient également des recommandations sur le financement, la gouvernance, les normes de prestation des services, la formation et l'obligation de rendre compte.



Ombudsman

Le rapport se penche aussi sur les problèmes profondément enracinés qui affligent les communautés des Premières nations comme la pauvreté, la violence conjugale ainsi que l'érosion des cultures et des langues des peuples micmacs et malécites. « Mon objectif consistait à recommander des changements qui réduiraient le chevauchement des tâches administratives accomplies dans chaque collectivité dans le but de maximiser les services de travail social de première ligne, a mentionné M. Richard. À mon avis, il est nécessaire de maintenir et d'augmenter, dans chaque collectivité, le nombre de travailleurs sociaux qui offrent des services adaptés à la culture et de leur donner accès aux mêmes ressources utilisées par les travailleurs sociaux dans le reste de la province. »



Une meilleure perspective : Un rapport d'analyse statistique en appui au Discours sur l'état de l'enfance et de la jeunesse 2009

Le discours sur l'état de l'enfance et de la jeunesse présente des faits saillants sur les enfants et les jeunes de notre province, surtout en ce qui concerne des indicateurs clés comme la santé, l'éducation et les conditions sociales. Il permet au défenseur des enfants et de la jeunesse d'évaluer et de mesurer les progrès accomplis par la province pour garantir le respect des droits de l'enfant.



L'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse, Bernard Richard, a prononcé le discours de 2009 à l'École Sainte-Anne, à Fredericton. La publication du rapport d'accompagnement, *Une meilleure perspective : Un rapport d'analyse statistique en appui au discours sur l'état de l'enfance et de la jeunesse 2009* coïncidait avec le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'adoption par les Nations Unies de la Convention relative aux droits de l'enfant, dont les principes ont servi de base pour la préparation de ce rapport.

« Cette année, nous avons concentré nos efforts pour déterminer à quel point l'ensemble de la province a respecté ses obligations décrites dans la Convention, a ajouté M. Richard. Nous avons réussi à présenter un rapport plus exhaustif sur la situation des enfants et à offrir des comparaisons avec leur situation l'an dernier. J'espère que ce rapport servira d'outil pour déterminer les possibilités d'améliorer la qualité de vie des enfants et des jeunes au Nouveau-Brunswick. »



Photo : M. Richard en compagnie d'élèves du secondaire de la Fredericton High School, de la Leo Hayes High School et de l'École Sainte-Anne à la suite du discours sur la situation des enfants et des jeunes le 20 novembre 2009.



## Il devrait y avoir une loi: Les sauts périlleux de la vie privée des enfants au 21e siècle

Le Groupe de travail sur la protection des renseignements personnels des enfants en ligne a commencé son travail en janvier 2009 sur l'initiative des défenseurs des enfants et des jeunes et des commissaires à la vie privée de différentes provinces au Canada. Formé d'un nombre représentatif de commissaires et de défenseurs de partout au pays et présidé par l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse, Bernard Richard, le Groupe de travail s'est penché sur la question de la protection des renseignements personnels des enfants en ligne selon deux points de vue, soit la commercialisation de l'espace virtuel destiné aux enfants, dont la publicité qui s'adresse directement aux enfants, et l'utilisation de cet espace virtuel afin d'entreprendre l'exploration des données à des fins commerciales, et de protéger les enfants contre les dangers d'Internet, dont la pornographie juvénile, l'exploitation et la cyberprédation. Le Groupe de travail a examiné également les nouveaux risques à la vie privée des enfants par l'utilisation malveillante des sites de réseautage social, la cyberintimidation, le « sexting » et la diffamation en ligne.

Le document intitulé *Il devrait y avoir une loi : Les sauts périlleux de la vie privée des enfants au 21e siècle* résume et explique certaines des dispositions législatives discutées par le groupe de travail, pendant un atelier de deux jours à Fredericton, à titre



d'options pour une étude plus avancée et une réforme de la loi. Dans le cadre de ces discussions, le groupe a surtout essayé de reconnaître les dangers et de déterminer si des normes constitutionnelles, réglementaires ou sociales seraient les plus efficaces pour résoudre le problème.

### Protection des nouveau-nés vulnérables : une approche globale

Le Bureau de l'ombudsman et du défenseur des enfants et de la jeunesse a publié le document *Protection des nouveau-nés vulnérables : une approche globale* en raison du décès d'un nouveau-né dont les parents faisaient déjà l'objet d'un dossier à Développement social.

Dans son rapport, le Comité d'examen des décès d'enfants a demandé au ministre de Développement social de déterminer quelles mesures il pouvait ou devrait prendre pour protéger les enfants à naître qui font peut-être face à de graves risques ou même, sont en danger de mort. Par conséquent, le ministre de Développement social a sollicité l'avis de l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse à ce sujet.

Le rapport de M. Richard contenait six recommandations, lesquelles mentionnaient l'adoption d'une loi qui permettrait aux cours supérieures d'intervenir si l'on pensait qu'un enfant à naître était en danger, surtout si les parents étaient connus des services sociaux.

Dans les recommandations, on insiste également sur le besoin de services améliorés pour les mères à risque, pour de l'information sur la planification familiale et pour de la formation à l'intention des fournisseurs de services sur la façon de reconnaître et de traiter

les femmes qui n'acceptent pas leur grossesse. Par ailleurs, on recommande

Bureau du Défenseur des enfants et de la jeunesse



d'offrir du soutien et de l'aide aux femmes qui abandonnent leur nouveau-né ou qui refusent d'accepter qu'elles sont enceintes. Cependant, on souligne la nécessité de faire d'autres recherches sur l'efficacité d'une loi relative à un « refuge sûr » avant d'envisager l'application d'une telle mesure législative.

## Événements et discours

Au cours de l'année financière, l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse a donné des présentations lors des activités et des conférences suivantes :

Présentation	Conférence	Date
Conférencier principal	Conférence annuelle sur les partenariats communautaires	Le 12 mai 2009 Moncton (N.-B.)
Présentation	Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées (HUMA) de la Chambre des communes	Le 12 mai 2009 Moncton (N.-B.)
Conférencier — Rôles et mandats	Réunion annuelle de la Société John Howard du Nouveau-Brunswick	Le 11 juin 2009 Saint-Jean (N.-B.)
Présentation	Atelier de Bamako sur l'établissement d'institutions indépendantes de défense des droits de l'enfant (Unicef + OIF)	Du 20 au 25 juin 2009 Bamako, Mali
Présentation	Programme de la petite enfance du NBCC – diplômés autochtones.	Le 9 juillet 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Rôles et mandats	Superviseurs du Programme de bien-être à l'enfance, Développement social, Saint John	Le 11 septembre 2009 Saint John (N.-B.)
Activité	Symposium sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières Nations	Les 29 et 30 septembre 2009 Fredericton (N.-B.)
Conférencier	Comité provincial « On vous tient à cœur », activité concernant les jeunes touchés par la violence familiale	Le 6 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Activité	Prix d'excellence de la fonction publique de l'ombudsman	Le 13 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation	École Sainte-Anne (Semaine de l'équité)	Le 14 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation	École Leo Hayes High (Semaine de l'équité)	Le 14 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Santé mentale des jeunes	4 <sup>e</sup> Conférence annuelle sur la Santé mentale et le traitement des dépendances	Le 29 octobre 2009 Edmundston (N.-B.)
Présentation	"Business Community Anti-Poverty Initiative"	Le 3 novembre 2009 Saint John (N.-B.)
Groupe de spécialistes – le cas d'Ashley Smith	Conférence de l'Institut national de la magistrature	Le 5 novembre 2009 Ottawa (Ont.)
Groupe de spécialistes – Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant	Coalition Canadienne pour les droits des enfants	Le 18 novembre 2009 Ottawa (Ont.)

Bureau du Défenseur des enfants et de la jeunesse

Présentation – Protection des renseignements personnels des enfants en ligne	Conférence internationale sur les droits de l'enfant, Université d'Ottawa	Le 19 novembre 2009 Ottawa (Ont.)
Activité	Discours sur l'état de l'enfance et de la jeunesse 2009	Le 20 novembre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Rôles et mandats	Société John Howard de l'Î.-P.-É.	Le 23 novembre 2009 Charlottetown (Î.-P.-É.)
Activité	Annnonce de la commission d'étude de la réforme du droit relativement à la vie privée des enfants	Le 4 décembre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation	Réunion du comité du dialogue avec les Autochtones (Représentants des gouvernements provinciaux)	Le 21 décembre 2009 Moncton (N.-B.)
Présentation	Conférence sur le modèle canadien de l'Ombudsman au Brésil	Du 18 au 25 janvier 2010 Brésil
Présentation – Enquête sur le bien-être de l'enfance des Premières nations	Union des Indiens du Nouveau-Brunswick	Le 27 janvier 2010 Dieppe (N.-B.)
Présentation	Université du Nouveau-Brunswick	Le 10 février 2010 Fredericton (N.-B.)
Activité	Publication du rapport Main dans la main Assemblée législative du Nouveau-Brunswick	Le 24 février 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Rapport Main dans la main	Université de Moncton	Le 9 mars 2010 Moncton (N.-B.)
Présentation – Enfants ayant des besoins spéciaux	Ministère de l'Éducation	Le 10 mars 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation	École de droit de l'UNB (Journée carrières)	Le 11 mars 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 16 mars 2010 Moncton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 19 mars 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 30 mars 2010 Campbellton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 31 mars 2010 Grand-Sault (N.-B.)



## Événements et discours

Au cours de l'année financière, l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse a donné des présentations lors des activités et des conférences suivantes :

Présentation	Conférence	Date
Conférencier principal	Conférence annuelle sur les partenariats communautaires	Le 12 mai 2009 Moncton (N.-B.)
Présentation	Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées (HUMA) de la Chambre des communes	Le 12 mai 2009 Moncton (N.-B.)
Conférencier — Rôles et mandats	Réunion annuelle de la Société John Howard du Nouveau-Brunswick	Le 11 juin 2009 Saint-Jean (N.-B.)
Présentation	Atelier de Bamako sur l'établissement d'institutions indépendantes de défense des droits de l'enfant (Unicef + OIF)	Du 20 au 25 juin 2009 Bamako, Mali
Présentation	Programme de la petite enfance du NBCC – diplômés autochtones.	Le 9 juillet 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Rôles et mandats	Superviseurs du Programme de bien-être à l'enfance, Développement social, Saint John	Le 11 septembre 2009 Saint John (N.-B.)
Activité	Symposium sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières Nations	Les 29 et 30 septembre 2009 Fredericton (N.-B.)
Conférencier	Comité provincial « On vous tient à cœur », activité concernant les jeunes touchés par la violence familiale	Le 6 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Activité	Prix d'excellence de la fonction publique de l'ombudsman	Le 13 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation	École Sainte-Anne (Semaine de l'équité)	Le 14 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation	École Leo Hayes High (Semaine de l'équité)	Le 14 octobre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Santé mentale des jeunes	4 <sup>e</sup> conférence annuelle sur la Santé mentale et le traitement des dépendances	Le 29 octobre 2009 Edmundston (N.-B.)
Présentation	"Business Community Anti-Poverty Initiative"	Le 3 novembre 2009 Saint John (N.-B.)
Groupe de spécialistes – le cas d'Ashley Smith	Conférence de l'Institut national de la magistrature	Le 5 novembre 2009 Ottawa (Ont.)
Groupe de spécialistes – Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant	Coalition canadienne pour les droits des enfants	Le 18 novembre 2009 Ottawa (Ont.)

Présentation – Protection des renseignements personnels des enfants en ligne	Conférence internationale sur les droits de l'enfant, Université d'Ottawa	Le 19 novembre 2009 Ottawa (Ont.)
Activité	Discours sur l'état de l'enfance et de la jeunesse 2009	Le 20 novembre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Rôles et mandats	Société John Howard de l'Î.-P.-É.	Le 23 novembre 2009 Charlottetown (Î.-P.-É.)
Activité	Annnonce de la commission d'étude de la réforme du droit relativement à la vie privée des enfants	Le 4 décembre 2009 Fredericton (N.-B.)
Présentation	Réunion du comité du dialogue avec les Autochtones (Représentants des gouvernements provinciaux)	Le 21 décembre 2009 Moncton (N.-B.)
Présentation	Conférence sur le modèle canadien de l'Ombudsman au Brésil	Du 18 au 25 janvier 2010 Brésil
Présentation – Enquête sur le bien-être de l'enfance des Premières nations	Union des Indiens du Nouveau-Brunswick	Le 27 janvier 2010 Dieppe (N.-B.)
Présentation	Université du Nouveau-Brunswick	Le 10 février 2010 Fredericton (N.-B.)
Activité	Publication du rapport Main dans la main Assemblée législative du Nouveau-Brunswick	Le 24 février 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation – Rapport Main dans la main	Université de Moncton	Le 9 mars 2010 Moncton (N.-B.)
Présentation – Enfants ayant des besoins spéciaux	Ministère de l'Éducation	Le 10 mars 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation	École de droit de l'UNB (Journée carrières)	Le 11 mars 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 16 mars 2010 Moncton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 19 mars 2010 Fredericton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 30 mars 2010 Campbellton (N.-B.)
Présentation	Déjeuner-conférence de l'ATSNB	Le 31 mars 2010 Grand-Sault (N.-B.)

Au cours de l'année financière, l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse a participé aux activités suivantes :

Réunion	Date	Lieu
Réunion annuelle du Conseil canadien des ombudsmans parlementaires	Du 6 au 8 mai 2009	Québec (Qc)
Représentants fédéraux de Justice Canada – Tribunal de santé mentale pour les jeunes	Le 15 mai 2009	Ottawa (Ont.)
Réunion nationale pour discuter de la protection des renseignements personnels des enfants en ligne	Les 20 et 21 mai 2009	Fredericton (N.-B.)
Prix de la FMMF	Le 26 mai 2009	Fredericton (N.-B.)
Association du Nouveau Brunswick pour l'intégration communautaire – Repas	Le 3 juin 2009	Fredericton (N.-B.)
Banquet d'admission au barreau	Le 17 juin 2009	Fredericton (N.-B.)
Séance de consultation pour la jeunesse avec la Commission de la santé mentale du Canada	Le 11 septembre 2009	Moncton (N.-B.)
Congrès AOMF	Du 6 au 10 septembre 2009	Québec (Qc)
Conférence du CCOPDDEJ 2009	Du 21 au 23 septembre 2009	Saskatoon (Sask.)
Temple de la renommée des entreprises du Nouveau-Brunswick - souper	Le 20 octobre 2009	Moncton (N.-B.)
Assemblée générale annuelle de la Coalition sur les droits de l'enfant	Le 18 novembre 2009	Ottawa (Ont.)
Journée mondiale du sida au Nouveau-Brunswick - déjeuner	Le 1 <sup>er</sup> décembre 2009	Fredericton (N.-B.)
Réception en l'honneur du D <sup>r</sup> Aurel Schofield	Le 4 décembre 2009	Moncton (N.-B.)
Justice Canada (réunion sur les jeunes contrevenants en liberté sous caution et la détention avant procès)	Le 5 mars 2010	Université de Toronto, Toronto (Ont.)
Présentation sur les conflits d'intérêts (Juge Ryan) - dîner de travail	Le 11 mars 2010	Fredericton (N.-B.)
Exposé - chef Noah Augustine Pacey	Le 17 mars 2010	Fredericton (N.-B.)
Réunion de l'ONG sur les Premières nations	Le 25 mars 2010	Montreal (Qc)

Au cours de l'année financière, l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse s'est rendu dans les communautés des Premières Nations pour assister aux séances et aux réunions de mobilisation dans les communautés des Premières Nations suivantes :

Réunion	Date	Lieu
Réunion avec le chef de la Première nation de Eel Ground	Le 23 juillet 2009	Eel Ground (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Fort Folly et les autres fournisseurs de services	Le 10 août 2009	Fort Folly (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Woodstock	Le 11 août 2009	Woodstock (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Kingsclear	Le 12 août 2009	Kingsclear (N.-B.)
Réunion avec « First Nations Indian Child and Family Services » (FN ICFS)	Le 13 août 2009	Kingsclear (N.-B.)
Comité consultatif des Premières nations	Les 18 et 19 août 2009	Parc patrimonial Metepenagiag, Red Bank (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Red Bank	Le 19 août 2009	Red Bank (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 1 <sup>er</sup> septembre 2009	Esgenoôpetitj (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 3 septembre 2009	Tobique (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 14 septembre 2009	Bouctouche (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 24 septembre 2009	Elsipogtog (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 28 septembre 2009	Première Nation de Saint Mary's Fredericton (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 5 octobre 2009	Oromocto (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 8 octobre 2009	Eel Ground (N.-B.)
Réunion communautaire d'Eel River Bar	Le 19 octobre 2009	Eel River Bar (N.-B.)
Réunion avec les représentants de la	Le 19 octobre 2009	Pabineau (N.-B.)

Au cours de l'année financière, l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse a participé aux activités suivantes :

Réunion	Date	Lieu
Réunion annuelle du Conseil canadien des ombudsmans parlementaires	Du 6 au 8 mai 2009	Québec (QC)
Représentants fédéraux de Justice Canada – Tribunal de santé mentale pour les jeunes	Le 15 mai 2009	Ottawa (Ont.)
Réunion nationale pour discuter de la protection des renseignements personnels des enfants en ligne	Les 20 et 21 mai 2009	Fredericton (N.-B.)
Prix de la FMMF	Le 26 mai 2009	Fredericton (N.-B.)
Association du Nouveau Brunswick pour l'intégration communautaire – Repas	Le 3 juin 2009	Fredericton (N.-B.)
Banquet d'admission au barreau	Le 17 juin 2009	Fredericton (N.-B.)
Séance de consultation pour la jeunesse avec la Commission de la santé mentale du Canada	Le 11 septembre 2009	Moncton (N.-B.)
Congrès AOMF	Du 6 au 10 septembre 2009	Québec (QC)
Conférence du CCOPDDEJ 2009	Du 21 au 23 septembre 2009	Saskatoon (Sask.)
Temple de la renommée des entreprises du Nouveau-Brunswick - souper	Le 20 octobre 2009	Moncton (N.-B.)
Assemblée générale annuelle de la Coalition sur les droits de l'enfant	Le 18 novembre 2009	Ottawa (Ont.)
Journée mondiale du sida au Nouveau-Brunswick - déjeuner	Le 1 <sup>er</sup> décembre 2009	Fredericton (N.-B.)
Réception en l'honneur du D <sup>r</sup> Aurel Schofield	Le 4 décembre 2009	Moncton (N.-B.)
Justice Canada (réunion sur les jeunes contrevenants en liberté sous caution et la détention avant procès)	Le 5 mars 2010	Université de Toronto, Toronto (Ont.)
Présentation sur les conflits d'intérêts (Juge Ryan) - dîner de travail	Le 11 mars 2010	Fredericton (N.-B.)
Exposé - chef Noah Augustine Pacey	Le 17 mars 2010	Fredericton (N.-B.)
Réunion de l'ONG sur les Premières nations	Le 25 mars 2010	Montreal (QC)



Au cours de l'année financière, l'ombudsman et défenseur des enfants et de la jeunesse s'est rendu dans les communautés des Premières Nations pour assister aux séances et aux réunions de mobilisation dans les communautés des Premières Nations suivantes :

Réunion	Date	Lieu
Réunion avec le chef de la Première nation de Eel Ground	Le 23 juillet 2009	Eel Ground (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Fort Folly et les autres fournisseurs de services	Le 10 août 2009	Fort Folly (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Woodstock	Le 11 août 2009	Woodstock (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Kingsclear	Le 12 août 2009	Kingsclear (N.-B.)
Réunion avec « First Nations Indian Child and Family Services » (FN ICFS)	Le 13 août 2009	Kingsclear (N.-B.)
Comité consultatif des Premières nations	Les 18 et 19 août 2009	Parc patrimonial Metepenagiag, Red Bank (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Red Bank	Le 19 août 2009	Red Bank (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 1 <sup>er</sup> septembre 2009	Esgenoôpetitj (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 3 septembre 2009	Tobique (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 14 septembre 2009	Bouctouche (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 24 septembre 2009	Elsipogtog (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 28 septembre 2009	Première Nation de Saint Mary's Fredericton (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 5 octobre 2009	Oromocto (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 8 octobre 2009	Eel Ground (N.-B.)
Réunion communautaire d'Eel River Bar	Le 19 octobre 2009	Eel River Bar (N.-B.)
Réunion avec les représentants de la	Le 19 octobre 2009	Pabineau (N.-B.)

Bande		
Rencontre avec le gérant de Bande d'Indian Island	Le 21 octobre 2009	Indian Island (N.-B.)
Réunion de suivi d'Elsipogtog	Le 21 octobre 2009	Elsipogtog (N.-B.)
Séance de mobilisation communautaire sur les services d'aide sociale à l'enfance des Premières nations	Le 28 octobre 2009	Metepenagiag (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Madawaska	Le 29 octobre 2009	Madawaska (N.-B.)
Réunion du comité technique des Premières nations	Le 7 décembre 2009	Fredericton (N.-B.)
Prestation de services intégrés des Services communautaires des Premières nations	Le 13 janvier 2010	Fredericton (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de Elsipogtog	Le 22 mars 2010	Elsipogtog (N.-B.)
Réunion avec le chef de la Première nation de St. Mary's	Le 23 mars 2010	St. Mary's (N.-B.)